Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | z  plemienia Judy dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani, z  plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z  plemienia Gada dwanaście tysięcy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z plemienia Judy dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani z plemienia Rubena dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani z plemienia Gada dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z plemienia Judy\* dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | z plemienia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z plemienia Judy dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani z plemienia Rubena dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani z plemienia Gada dwanaście tysięcy którzy są opieczętowani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dwanaście tysięcy opieczętowanych z plemienia Judy, dwanaście tysięcy z plemienia Rubena, dwanaście tysięcy z plemienia Gada, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z pokolenia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Rubena dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Gada dwanaście tysięcy opieczętowanych; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z pokolenia Judowego dwanaście tysięcy popieczętowanych; z pokolenia Rubenowego dwanaście tysięcy popieczętowanych; z pokolenia Gadowego dwanaście tysięcy popieczętowanych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z pokolenia Judowego, dwanaście tysięcy pieczętowani. Z pokolenia Rubenowego, dwanaście tysięcy pieczętowani. Z pokolenia Gad, dwanaście tysięcy pieczętowani. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z pokolenia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Rubena dwanaście tysięcy, z pokolenia Gada dwanaście tysięcy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z plemienia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z plemienia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z plemienia Judy - dwanaście tysięcy opieczętowanych. Z plemienia Rubena - dwanaście tysięcy. Z plemienia Gada - dwanaście tysięcy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | z plemienia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | z plemienia Judy dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | z pokolenia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z pokolenia Rubena dwanaście tysięcy, z pokolenia Gada dwanaście tysięcy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З племени Юдиного дванадцять тисяч позначених, з племени Рувимового - дванадцять тисяч, з племени Ґада - дванадцять тисяч, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | plemienia Judy dwanaście tysięcy tych, co byli zapieczętowanymi; z plemienia Rubena dwanaście tysięcy tych, co byli zapieczętowanymi; z plemienia Gada dwanaście tysięcy tych, co byli zapieczętowanymi; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z plemienia J'hudy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Re'uwena - dwanaście tysięcy, z plemienia Gada - dwanaście tysięcy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z plemienia Judy dwanaście tysięcy opieczętowanych, z plemienia Rubena dwanaście tysięcy, z plemienia Gada dwanaście tysięcy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Opieczętowano więc po dwanaście tysięcy osób z poszczególnych rodów: Judy, Rubena, Gada, |

1. 1) Juda wymieniony jest jako pierwszy może dlatego, że z tego plemienia pochodził Pan Jezus Chrystus. [↑](#footnote-ref-2)